Recite the Ziyarat of Imam Kazim (a.s.) from Shaykh al-Mufid

Kadhimiya Shrine · The Kazimiyya Mosque · Kadhimiya

Al-Majlisi records from Shaykh al-Mufid, Shaykh al-Shahid and Muhammad ibn al-Mashhadi: when you wish to stand near the grave of Imam Musa al-Kazim (a.s.), recite this ziyarah at his zarih.

32 lines · 8–10 min · alzair.app/rituals/kadhimiya-shrine-recite-the-ziyarat-of-imam-kazim-a-s-from-shaykh-al-mufid

---

1

بِسْمِ اللهِ وَبِاللهِ وَفی سَبیلِ اللهِ، وَعَلیٰ مِلَّةِ رَسُولِ اللهِ صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ، وَالسَّلاٰمُ عَلیٰ اَوْلِیآءِ اللهِ.

In the name of Allah, by Allah, in the path of Allah, upon the religion of the Messenger of Allah — may Allah bless him and his family — and peace be upon the friends of Allah.

به نام خدا و به کمک خدا و در راه خدا و بر دین رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ و درود بر اولیای خدا

2

اَلسَّلاٰمُ عَلَیْکَ یٰا نُورَ اللهِ فی ظُلُمٰاتِ الْأَرْضِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَیْکَ یٰا وَلِیَّ اللهِ،

Peace be upon you, O light of Allah in the darknesses of the earth; peace be upon you, O guardian of Allah.

سلام بر تو ای نور خدا در تاریکیهای زمین، سلام بر تو ای ولیّ خدا

3

اَلسَّلاٰمُ عَلَیْکَ یٰا حُجَّةَ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَیْکَ یٰا بٰابَ اللهِ،

Peace be upon you, O proof of Allah; peace be upon you, O door of Allah.

سلام بر تو ای حجّت خدا، سلام بر تو ای درگاه (تقرّب به) خدا،

4

اَشْهَدُ اَنَّکَ اَقَمْتَ الصَّلاٰةَ، وَآتَیْتَ الزَّکٰاةَ، وَاَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ، وَنَهَیْتَ عَنِ الْمُنْکَرِ،

I bear witness that you established prayer, gave zakat, commanded what is right and forbade what is wrong,

گواهی می دهم که تو به یقین نماز را بپا داشته و زکات دادی و امر به معروف و نهی از منکر کردی

5

وَتَلَوْتَ الْكِتٰابَ حَقَّ تِلاٰوَتِهِ، وَجٰاهَدْتَ فِى اللهِ حَقَّ جِهٰادِهِ،

recited the Book as it deserves to be recited, and strove in Allah as His striving deserves,

و کتابِ (خدا) را به شایستگی تلاوت نموده و در راه خدا جهاد کردی،

6

وَصَبَرْتَ عَلَى الْأَذىٰ فى جَنْبِهِ مُحْتَسِباً، وَعَبَدْتَهُ مُخْلِصاً حَتّىٰ اَتيٰکَ الْيَقينُ،

endured hardship in His cause in hope of His reward, and worshipped Him with sincerity until death came to you.

و به امید پاداش در راه خدا بر اذیّتها صبر نمودی، و او را خالصانه عبادت کردی تا زمان وفاتت فرا رسید،

7

اَشْهَدُ اَنَّکَ اَوْلىٰ بِاللهِ وبِرَسُولِهِ، وَاَنَّکَ ابْنُ رَسُولِ اللهِ حَقّاً،

I bear witness that you are the nearest of all to Allah and His Messenger, and that you are truly the son of the Messenger of Allah.

گواهی می دهم که تو به یقین به خدا و رسولش نزدیکتری و فرزند بر حقّ رسول خدایی،

8

اَبْرَءُ اِلَى اللهِ مِنْ اَعْدٰآئِکَ، وَاَتَقَرَّبُ اِلَى اللهِ بِمُوٰالاٰتِکَ،

I dissociate myself with Allah from your enemies and seek nearness to Allah through following you.

از دشمنانت به درگاه خدا بیزاری جسته و با پیروی از تو، به درگاه خدا تقرّب می جویم،

9

اَتَيْتُکَ يٰا مَوْلاٰىَ عٰارِفاً بِحَقِّکَ، مُوٰالِياً لِأَوْلِيٰآئِکَ، مُعٰادِياً لِأَعْدٰآئِکَ، فَاشْفَعْ لى عِنْدَ رَبِّکَ.

I have come to you, my master, knowing your truth, devoted to your friends and at enmity with your enemies; so intercede for me with your Lord.

ای مولای من به درگاهت آمده ام در حالی که آشنای به حقّ تو و دوستدار دوستانت و دشمن دشمنان توام، پس نزد پروردگارت شفیعم باش.

10

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَابْنَ رَسُولِ اللهِ، اَشْهَدُ اَنَّکَ صٰادِقٌ، اَدَّيْتَ نٰاصِحاً، وَقُلْتَ اَميناً، وَمَضَيْتَ شَهيداً،

Peace be upon you, O son of the Messenger of Allah. I bear witness that you were truthful: you fulfilled the trust with sincerity, spoke with faithfulness and departed a martyr.

سلام بر تو ای فرزند رسول خدا، گواهی می دهم که تو به یقین راستگویی، و با خیرخواهی ادای امانت نموده و با امانتداری سخن گفتی و با شهادت زندگیت را بپایان رساندی،

11

لَمْ تُؤْثِرْ عَمیً عَلَى الْهُدىٰ، وَلَمْ تَمِلْ مِنْ حَقٍّ اِلىٰ بٰاطِلٍ،

You preferred no blindness to guidance and never inclined from truth to falsehood.

گمراهی را بر هدایت برنگزیده و از راه حق به سوی باطل منحرف نشدی،

12

صَلَّى اللهُ عَلَيْکَ وَعَلىٰ آبٰآئِکَ وَاَبْنٰآئِکَ الطّٰاهِرينَ.

May Allah bless you and your pure fathers and descendants.

درود خدا بر تو و بر پدران و فرزندان پاکت باد.

13

اَللّٰهُمَّ اِلَيْکَ اعْتَمَدْتُ، وَاِلَيْکَ قَصَدْتُ، وَلِفَضْلِکَ رَجَوْتُ،

O Allah, in You I have placed my trust, to You I have turned, and of Your grace I am hopeful.

خدایا به تو پناه آورده و درگاهت را قصد نمودم و به فضلت امیدوارم

14

وَقَبْرَ اِمٰامِیَ الَّذی اَوْجَبْتَ عَلَیَّ طٰاعَتَهُ زُرْتُ، وَبِهِ اِلَيْکَ تَوَسَّلْتُ،

I have visited the grave of my Imam whose obedience You made obligatory on me, and through him I seek means to You.

و قبر امامم که اطاعتش را بر من واجب نمودی زیارت کردم و به واسطه او به تو متوسّل می شوم،

15

فَبِحَقِّهِمُ الَّذی اَوْجَبْتَ عَلیٰ نَفْسِکَ، اِغْفِرْ لی وَلِوٰالِدَیَّ وَلِلْمُؤْمِنینَ یٰا کَریمُ.

So, by the right over You that You made binding on Yourself, forgive me, my parents and the believers, O Generous One.

پس به خاطر حقّی که از آنان بر خودت واجب نموده ای، من و پدر و مادرم و تمامی مؤمنان را بیامرز ای بخشنده

16

اَللّٰهُمَّ قَدْ عَلِمْتَ حَوٰآئِجی، فَصَلِّ عَلیٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاقْضِهٰا.

O Allah, You know well my needs: bless Muhammad and the family of Muhammad and fulfil them.

خدایا به یقین حاجتهایم را می دانی، پس بر محمد و خاندان پاکش درود فرست و آنها را برآور.

17

اَللّٰهُمَّ قَدْ اَحْصَیْتَ ذُنُوبی، فَبِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، صَلِّ عَلیٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَاغْفِرْهٰا وَتَصَدَّقْ عَلَیَّ بِمٰا اَنْتَ اَهْلُهُ.

O Allah, You have counted my sins: by the right of Muhammad and the family of Muhammad, bless Muhammad and the family of Muhammad, forgive them and bestow on me of Your grace what You will.

خدایا تعداد گناهانم را می دانی، پس به حقّ محمّد و خاندان پاکش، بر محمد و خاندان پاکش درود فرست و گناهانم را بیامرز و به آنچه تو شایسته آنی بر من احسان کن.

18

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلیٰ مُحَمَّدٍ وَاَهْلِ بَیْتِهِ، وَصَلِّ عَلیٰ مُوسَی بْنِ جَعْفَرٍ وَصِیِّ الْأَبْرٰارِ، وَاِمٰامِ الْأَخْیٰارِ،

O Allah, bless Muhammad and his pure family, and bless Musa ibn Ja'far, successor of the righteous and Imam of the good,

خدایا درود فرست بر محمّد و خاندان پاکش، و درود فرست بر موسی بن جعفر جانشین نیکان و پیشوای نیکوکاران،

19

وَعَیْبَةِ الْأَنْوٰارِ، وَوٰارِثِ السَّکینَةِ وَالْوَقٰارِ، وَالْحِکَمِ وَالْأٰثٰارِ،

mine of lights, inheritor of calm dignity, of wisdoms and of the prophetic heritages,

معدن نورها و وارث آرامش و متانت و حکمتها و آثار (گذشتگان)،

20

اَلَّذی کٰانَ یُحْیِی اللَّیْلَ بِالسَّهَرِ اِلَی السَّحَرِ بِمُوٰاصَلَةِ الْإِسْتِغْفٰارِ،

the one who kept his nights alive in vigil until dawn, constant in seeking forgiveness,

آن که شبها را تا سحر به شب زنده داری بیدار بود و پیوسته استغفار می کرد،

21

حَلیفِ السَّجْدَةِ الطَّویلَةِ، وَالدُّمُوعِ الْغَزیرَةِ، وَالْمُنٰاجٰاتِ الْکَثیرَةِ،

intimate with the long prostration, the flowing tears and the frequent whispered prayers,

هم پیمان بود با سجده های طولانی و اشکهای روان و مناجات فراوان

22

وَالضَّرٰاعٰاتِ الْمُتَّصِلَةِ، وَمَقَرِّ النُّهی وَالْعَدْلِ، وَالْخَیْرِ وَالْفَضْلِ، وَالنَّدیٰ وَالْبَذْلِ، وَمَأْلَفِ الْبَلْویٰ وَالصَّبْرِ،

with unbroken laments; the seat of reason and justice, of goodness and grace, of generosity and giving, the companion of affliction and patience,

و ناله های پیوسته و جایگاه خرد و عدالت و نیکی و احسان و سخاوت و بخشش و همدم با گرفتاری و صبر،

23

وَالْمُضْطَهَدِ بِالظُّلْمِ، وَالْمَقْبُورِ بِالْجَوْرِ، وَالْمُعَذَّبِ فی قَعْرِ السُّجُونِ، وَظُلَمِ الْمَطٰامیرِ،

the one oppressed by tyranny, buried by injustice, tortured in the depths of prisons and the darkness of dungeons,

همان کسی که با ستم پایمال شد و با جور مدفون گردید و در سیاه چال ها و زندان های تاریک شکنجه می شد،

24

ذِی السّٰاقِ الْمَرْضُوضِ بِحَلَقِ الْقُیُودِ، وَالْجِنٰازَةِ الْمُنٰادیٰ عَلَیْهٰا بِذُلِّ الْإِسْتِخْفٰافِ،

his leg bruised by the rings of chains, his funeral heralded in humiliation and contempt —

صاحب ساق آسیب دیده با حلقه های زنجیر، و جنازه ای که با خواری و سبک شماری بر آن ندا داده شد

25

وَالْوٰارِدِ عَلىٰ جَدِّهِ الْمُصْطَفىٰ، وَاَبيهِ الْمُرْتَضىٰ، وَاُمِّهِ سَيِّدَةِ النِّسٰآءِ،

the one received by his chosen grandfather, by his father al-Murtada and his mother, the mistress of women,

و آن کس که بر جدّش محمّد مصطفی و پدرش علیّ مرتضی و مادرش سرور بانوان داخل شد

26

بِاِرْثٍ مَغْصُوبٍ، وَوِلاٰءٍ مَسْلُوبٍ، وَاَمْرٍ مَغْلُوبٍ، وَدَمٍ مَطْلُوبٍ، وَسَمٍّ مَشْرُوبٍ،

with a birthright usurped, a succession seized, a command overcome, blood demanded and poison drunk —

با ارثی غصب شده و خلافت سلب شده و فرمان بر زمین مانده خون طلب شده و سمّی که به او نوشاندند،

27

اَللّٰهُمَّ وَكَمٰا صَبَرَ عَلى غَليظِ الْمِحَنِ، وَتَجَرَّعَ غُصَصَ الْكُرَبِ، وَاسْتَسْلَمَ لِرِضٰاكَ،

O Allah, just as he endured the harshest of trials, swallowed the anguish of affliction and surrendered to Your pleasure,

خدایا همان گونه که او بر گرفتاریهای سخت صبر نمود و غصّه های گرفتاریها را فرو خورد و بخاطر خوشنودی تو تسلیم شد

28

وَاَخْلَصَ الطّٰاعَةَ لَكَ، وَمَحَضَ الْخُشُوعَ، وَاسْتَشْعَرَ الْخُضُوعَ،

obeyed You with sincerity, was truly humble and clothed himself in lowliness,

و خالصانه از تو اطاعت نمود و صادقانه فروتنی کرد و لبریز از خضوع بود،

29

وَعٰادَى الْبِدْعَةَ وَاَهْلَهٰا، وَلَمْ يَلْحَقْهُ فى شَىْءٍ مِنْ اَوٰامِرِكَ وَنَوٰاهيكَ لَوْمَةُ لاٰئِمٍ،

was at enmity with innovation and its people, and never let any blamer's reproach hold him back from aught of Your commands and prohibitions —

و با بدعت و بدعتگزاران دشمن بود و در اجرای فرمان های تو سرزنش ملامتگران در او اثر نکرد،

30

صَلِّ عَلَيْهِ صَلاٰةً نٰامِيَةً مُنيفَةً زٰاكِيَةً، تُوجِبُ لَهُ بِهٰا شَفٰاعَةَ اُمَمٍ مِنْ خَلْقِکَ، وَقُرُونٍ مِنْ بَرٰايٰاکَ،

bless him with a blessing ever-growing, abundant and pure, through which You grant him intercession for communities of Your creation and generations of Your favourites,

درودی فزاینده و فراوان و پاک بر او فرست، که موجب شفاعت امّتهای پیشین و گذشتگان گردد

31

وَبَلِّغْهُ عَنّٰا تَحِيَّةً وَسَلاٰماً، وَآتِنٰا مِنْ لَدُنْکَ فی مُوٰالاٰتِهِ فَضْلاً وَاِحْسٰاناً، وَمَغْفِرَةً وَرِضْوٰاناً،

convey to him our greeting and peace, and grant us, of Your own bounty, grace and kindness, forgiveness and good pleasure, through devotion to him.

و درود و سلام ما را به او برسان، و بخاطر پیروی از او، لطف و احسان و آمرزش و خوشنودیت را به ما عطا کن

32

اِنَّکَ ذُو الْفَضْلِ الْعَمیمِ، وَالتَّجٰاوُزِ الْعَظیمِ، بِرَحْمَتِکَ یٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمینَ.

You are the Lord of all-embracing grace and mighty pardon, by Your mercy, O Most Merciful of the merciful.

زیرا تو دارای فضل همگانی و گذشت بزرگ هستی، به رحمتت ای مهربان ترین مهربانان.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.